





**Ersatzteilliste**  
Spare parts list  
Liste de pièce de rechange

**Zapfpistole S**  
Hand nozzle S  
Pistolet de remplissage S

Pos. No. Rep.	Stück/ Gerät Qty./ Unit Qté./ Unité	Bestellbezeichnung	Bestell-Nr. Part No. Référence	Description	Désignation
		<b>Ausführung nach Ersatzteildarstellung Nr. 001 86 171 - 07/2012</b>			<b>Exécution suivant vue éclatée No. 001 86 171 - 07/2012</b>
1	1	Hutmutter	906 70 009	Cap nut	Ecrou borgne
2	1	Druckfeder	926 07 009	Pressure spring	Ressort de pression
3	1	Nebendichtung (PTFE)	001 12 648	Auxiliary seal (PTFE)	Soupape auxiliaire (PTFE)
4	1	Buchse	908 81 021	Sleeve	Douille
5	1	Kerbstift	914 94 001	Grooved pin	Goupille cannelée
6	1	Gehäuse	001 12 645	Tap housing	Carter de robinet
7	1	Ventilstößel	001 12 649	Valve tappet	Poussoir de soupape
		bestehend aus:		consisting of:	comprenant:
	1	Ventilstange	001 12 646	Valve stem	Tige de soupape
	1	Sicherungsscheibe	908 04 007	Locking washer	Rondelle d'arrêt
	1	Passscheibe	908 05 008	Adjusting washer	Rondelle d'ajustage
	1	Hauptdichtung (PTFE)	001 12 647	Main seal (PTFE)	Joint principale (PTFE)
	1	Hutmutter	906 74 000	Cap nut	Ecrou borgne
8	1	Schraube	902 15 001	Screw	Vis
9	4	Kugel	924 41 001	Ball	Bille
10	1	Handhebel	001 12 607	Lever	Levier
11	1	Bügel	001 12 600	Safety handle	Garde de sécurité
12	1	Dichtring Ø 27 x Ø 32 x 2 (PE)	925 54 005	Seal Ø 27 x Ø 32 x 2 (PE)	Joint Ø 27 x Ø 32 x 2 (PE)
13	1	Auslaufrohr Ø 28 x 135 mit Pos. 12	001 12 657	Outlet tube Ø 28 x 135 with item 12	Tube d'écoulement Ø 28 x 135 avec rep. 12
		<b>Zubehör:</b>			<b>Accessoires:</b>
12	1	Dichtring Ø 27 x Ø 32 x 2 (PE)	925 54 005	Seal Ø 27 x Ø 32 x 2 (PE)	Joint Ø 27 x Ø 32 x 2 (PE)
13	1	Auslaufrohr Ø 20 x 220 mit Pos.12	001 12 285	Outlet tube Ø 20 x 220 with item 12	Tube d'écoulement allongé Ø 20 x 220 avec rep. 12
14	1	Nachlaufstop für Auslaufrohr Ø 20	959 14 019	Stop valve for outlet tube Ø 20	Soupape de sortie pour tube d'écoulement Ø 20
	1	Nachlaufstop für Auslaufrohr Ø 28	959 14 064	Stop valve for outlet tube Ø 28	Soupape de sortie pour tube d'écoulement Ø 28
	1	Emissions-Schutzkegel für Auslaufrohr Ø 20 (PP leitfähig) bestehend aus Pos. 15 - 19	001 14 285	Fume cone for use with longer outlet tube Ø 20 (PP conductive) consisting of item 15 - 19	Cône anti-émanations pour tube Ø 20 (PP conducteur) Comprenant rep. 15 - 19
15	1	O-Ring Ø 20 x 3 (FKM)	925 45 007	O-ring Ø 20 x 3 (FKM)	Joint torique Ø 20 x 3 (FKM)
16	1	Schutzkegel	001 14 279	Fume cone	Cône anti-émanations
17	1	Distanzbuchse	908 81 017	Distance sleeve	Douille de distance
18	1	Flügelschraube	900 89 005	Wing screw	Vis à oreilles
19	1	Schlauchtülle DN 10	959 13 128	Hose nozzle DN 10	Embout cannelé DN 10
	1	Schlauchanschluss DN 19 bestehend aus Pos. 20 - 23	959 04 160	Hose connection complete DN 19 consisting of item 20 - 23	Raccord pour flexible cpl. DN 19 comprenant rep. 20 - 23
20	1	Hülse Ø 23 x Ø 28 x 5 (PTFE)	908 85 021	Sleeve Ø 23 x Ø 28 x 5 (PTFE)	Douille Ø 23 x Ø 28 x 5 (PTFE)
21	1	O-Ring Ø 23 x 3 (FEP)	925 45 034	O-ring Ø 23 x 3 (FEP)	Joint torique Ø 23 x 3 (FEP)
22	1	Hülse Ø 30,5 x Ø 35 x 5 (PTFE)	908 86 024	Sleeve Ø 30,5 x Ø 35 x 5 (PTFE)	Douille Ø 30,5 x Ø 35 x 5 (PTFE)
23	1	Schlauchnippel DN 19	959 05 305	Hose connector DN 19	Embout cannelé DN 19
		wahlweise		optional	facultatif
	1	Schlauchanschluss DN 25 bestehend aus Pos. 20 - 23	959 04 161	Hose connection complete DN 25 consisting of item 20 - 23	Raccord pour flexible cpl. DN 25 comprenant rep. 20 - 23
20	1	Hülse Ø 23 x Ø 28 x 5 (PTFE)	908 85 021	Sleeve Ø 23 x Ø 28 x 5 (PTFE)	Douille Ø 23 x Ø 28 x 5 (PTFE)
21	1	O-Ring Ø 23 x 3 (FEP)	925 45 034	O-ring Ø 23 x 3 (FEP)	Joint torique Ø 23 x 3 (FEP)
22	1	Hülse Ø 30,5 x Ø 35 x 5 (PTFE)	908 86 024	Sleeve Ø 30,5 x Ø 35 x 5 (PTFE)	Douille Ø 30,5 x Ø 35 x 5 (PTFE)
23	1	Schlauchnippel DN 25	959 05 306	Hose connector DN 25	Embout cannelé DN 25
		wahlweise		optional	facultatif
	1	Gewindeanschluss G 1 A bestehend aus Pos. 20 - 23	947 13 148	Threaded connection G 1 A (BSP 1" male) consisting of item 20-23	Raccord fileté G 1 A comprenant rep. 20 - 23
20	1	Hülse Ø 23 x Ø 28 x 5 (PTFE)	908 85 021	Sleeve Ø 23 x Ø 28 x 5 (PTFE)	Douille Ø 23 x Ø 28 x 5 (PTFE)
21	1	O-Ring Ø 23 x 3 (FEP)	925 45 034	O-ring Ø 23 x 3 (FEP)	Joint torique Ø 23 x 3 (FEP)
22	1	Hülse Ø 30,5 x Ø 35 x 5 (PTFE)	908 86 024	Sleeve Ø 30,5 x Ø 35 x 5 (PTFE)	Douille Ø 30,5 x Ø 35 x 5 (PTFE)
23	1	Anschluss-Stück G 1 A	947 13 149	Threaded connector G 1 A (BSP 1" male)	Embout fileté G 1 A
		wahlweise		optional	facultatif
	1	Gewindeanschluss G 1 1/4 A bestehend aus Pos. 20 - 23	947 13 150	Threaded connection G 1 1/4 A (BSP 1 1/4" male) consisting of item 20-23	Raccord fileté G 1 1/4 A comprenant rep. 20 - 23
20	1	Hülse Ø 23 x Ø 28 x 5 (PTFE)	908 85 021	Sleeve Ø 23 x Ø 28 x 5 (PTFE)	Douille Ø 23 x Ø 28 x 5 (PTFE)
21	1	O-Ring Ø 23 x 3 (FEP)	925 45 034	O-ring Ø 23 x 3 (FEP)	Joint torique Ø 23 x 3 (FEP)
22	1	Hülse Ø 30,5 x Ø 35 x 5 (PTFE)	908 86 024	Sleeve Ø 30,5 x Ø 35 x 5 (PTFE)	Douille Ø 30,5 x Ø 35 x 5 (PTFE)
23	1	Anschluss-Stück G 1 1/4 A	947 13 151	Threaded connector G 1 1/4 A (BSP 1 1/4" male)	Embout fileté G 1 1/4 A



Pos. No. Rep.	Stück/ Gerät Qty./ Unit Qté./ Unité	Bestellbezeichnung	Bestell-Nr. Part No. Référence	Description	Désignation
		<b>Arretierung für Schlauchleitung:</b>		<b>Interlock for hose kit:</b>	<b>Arrêt pour kit de flexible:</b>
8	1	Schraube	902 15 003	Screw	Vis
	1	Schlauchanschluss DN 19 bestehend aus Pos. 20 - 23	959 04 166	Hose connection complete DN 19 consisting of item 20 - 23	Raccord pour flexible cpl. DN 19 comprenant rep. 20 - 23
20	1	Hülse Ø 23 x Ø 28 x 5 (PTFE)	908 85 021	Sleeve Ø 23 x Ø 28 x 5 (PTFE)	Douille Ø 23 x Ø 28 x 5 (PTFE)
21	1	O-Ring Ø 23 x 3 (FEP)	925 45 034	O-ring Ø 23 x 3 (FEP)	Joint torique Ø 23 x 3 (FEP)
22	1	Hülse Ø 30,5 x Ø 35 x 5 (PTFE)	908 86 024	Sleeve Ø 30,5 x Ø 35 x 5 (PTFE)	Douille Ø 30,5 x Ø 35 x 5 (PTFE)
23	1	Schlauchnippel DN 19	959 05 318	Hose connector DN 19	Embout cannelé DN 19
		wahlweise		optional	facultatif
	1	Schlauchanschluss DN 25 bestehend aus Pos. 20 - 23	959 04 167	Hose connection complete DN 25 consisting of item 20 - 23	Raccord pour flexible cpl. DN 25 comprenant rep. 20 - 23
20	1	Hülse Ø 23 x Ø 28 x 5 (PTFE)	908 85 021	Sleeve Ø 23 x Ø 28 x 5 (PTFE)	Douille Ø 23 x Ø 28 x 5 (PTFE)
21	1	O-Ring Ø 23 x 3 (FEP)	925 45 034	O-ring Ø 23 x 3 (FEP)	Joint torique Ø 23 x 3 (FEP)
22	1	Hülse Ø 30,5 x Ø 35 x 5 (PTFE)	908 86 024	Sleeve Ø 30,5 x Ø 35 x 5 (PTFE)	Douille Ø 30,5 x Ø 35 x 5 (PTFE)
23	1	Schlauchnippel DN 25	959 05 319	Hose connector DN 25	Embout cannelé DN 25
		wahlweise		optional	facultatif
	1	Gewindeanschluss G 1 A bestehend aus Pos. 20 - 23	947 13 156	Threaded connection G 1 A (BSP 1" male) consisting of item 20-23	Raccord fileté G 1 A comprenant rep. 20 - 23
20	1	Hülse Ø 23 x Ø 28 x 5 (PTFE)	908 85 021	Sleeve Ø 23 x Ø 28 x 5 (PTFE)	Douille Ø 23 x Ø 28 x 5 (PTFE)
21	1	O-Ring Ø 23 x 3 (FEP)	925 45 034	O-ring Ø 23 x 3 (FEP)	Joint torique Ø 23 x 3 (FEP)
22	1	Hülse Ø 30,5 x Ø 35 x 5 (PTFE)	908 86 024	Sleeve Ø 30,5 x Ø 35 x 5 (PTFE)	Douille Ø 30,5 x Ø 35 x 5 (PTFE)
23	1	Anschluss-Stück G 1 A	947 13 157	Threaded connector G 1 A (BSP 1" male)	Embout fileté G 1 A
		wahlweise		optional	facultatif
	1	Gewindeanschluss G 1 1/4 A bestehend aus Pos. 20 - 23	947 13 154	Threaded connection G 1 1/4 A (BSP 1 1/4" male) consisting of item 20-23	Raccord fileté G 1 1/4 A comprenant rep. 20 - 23
20	1	Hülse Ø 23 x Ø 28 x 5 (PTFE)	908 85 021	Sleeve Ø 23 x Ø 28 x 5 (PTFE)	Douille Ø 23 x Ø 28 x 5 (PTFE)
21	1	O-Ring Ø 23 x 3 (FEP)	925 45 034	O-ring Ø 23 x 3 (FEP)	Joint torique Ø 23 x 3 (FEP)
22	1	Hülse Ø 30,5 x Ø 35 x 5 (PTFE)	908 86 024	Sleeve Ø 30,5 x Ø 35 x 5 (PTFE)	Douille Ø 30,5 x Ø 35 x 5 (PTFE)
23	1	Anschluss-Stück G 1 1/4 A	947 13 155	Threaded connector G 1 1/4 A (BSP 1 1/4" male)	Embout fileté G 1 1/4 A
30	1	Anschlagstück	001 12 653	Limit stop	Butée